



Las mujeres caricaturistas de América Latina

José Luis Diego Hernández Ocampo, Elba G. González Islas, Fabiola Aguayo Mendoza, Ma. Ángeles Hipólito Lozano, Martha C. Lozano García, Oshin N. Rodríguez Santos y Sandra L. Galván Ramírez*

Resumen

Históricamente han existido pocas mujeres incursionando en la caricatura política en función del número de hombres. Derivado de este escenario, la investigación tiene como propósito buscar en los países latinoamericanos a las mujeres caricaturistas que actualmente se encuentren publicando de manera digital o impresa, no solo para obtener información cuantitativa al respecto, sino, fundamentalmente, para visualizar su obra como parte integral del colectivo de las artes, el diseño y la comunicación.

La búsqueda fue realizada por las y los integrantes del Programa de Servicio Social, Investigación y Realización de Caricaturas e Historietas para el Diseño de Productos de Comunicación Visual de la Facultad de Estudios Superiores Cuautitlán, Universidad Nacional Autónoma de México (FES Cuautitlán, UNAM) durante los dos primeros meses del año 2021 exclusivamente en el ciberespacio. Los datos obtenidos, también, permitieron conocer la formación académica y perfil profesional de las autoras. Consideramos este trabajo una obra en construcción y asumimos el compromiso de actualizarlo periódicamente.

Palabras claves: mujeres caricaturistas, Latinoamérica, humor gráfico, arte y diseño, comunicación visual.

Abstract

Historically, there have been few female cartoonists around the globe, in proportion to the number of men, entering into political cartooning. Resulting from that scenario, the purpose of this research is to search in Latin American countries for female cartoonists who are currently publishing, digitally or in print media, not only to obtain quantitative information in this regard, but also, and fundamentally, to visualize their work as an integral part of the arts, design, and communication collectives.

The search was carried out by the members of the Social Service Program, Research and Production of Caricatures and Comics for the Design of Visual Communication Products, of the Faculty of Higher Studies Cuautitlán, National Autonomous University of México (FES Cuautitlán, UNAM), during the first two months of the year 2021, exclusively in cyberspace. The data obtained also allowed us to know the academic training and professional profile of the authors. We consider this a work in progress and we assume to update it periodically.

*Maestro en Artes Visuales por la Facultad de Artes y Diseño de la Universidad Nacional Autónoma de México. Académico adscrito a la FES Cuautitlán. Mail: buzonplumilla@gmail.com

Introducción

La motivación de este estudio es el reconocimiento de que, históricamente, han existido menos mujeres caricaturistas incursionando en esta actividad, en función del número de hombres. Por ello, en el marco de la convocatoria del *Congreso Internacional Mujeres en el Arte y el Diseño. Miradas Interdisciplinarias en la Producción y los Procesos Creativos*, nos dimos a la tarea de investigar a las mujeres caricaturistas de países latinoamericanos que, actualmente, se encuentren publicando de manera digital o impresa; no solo para obtener información cuantitativa al respecto, sino, fundamentalmente, para visualizar su obra como parte integral del colectivo de las artes, el diseño y la comunicación.

La búsqueda fue realizada, durante el año 2021, por las y los integrantes del Programa de Servicio Social, Investigación y Realización de Caricaturas e Historietas para el Diseño de Productos de Comunicación Visual de la Facultad de Estudios Superiores Cuautitlán, perteneciente a la Universidad Nacional Autónoma de México. Esta búsqueda se efectuó exclusivamente en el ciberespacio: en sitios web dedicados a esta disciplina, en las páginas de las autoras, en sus redes sociales, en libros y en documentos digitalizados. Por lo tanto, consideramos este trabajo una obra en construcción y asumimos el compromiso de actualizarlo periódicamente.

Esta investigación, como lo indica su título, se enfoca exclusivamente en las mujeres caricaturistas, quienes en ocasiones realizan también historieta. Por tal motivo, el primer criterio de consideración fue indagar cómo se asume la autora profesionalmente; cuando este criterio no aparece, recurrimos a lo que se ha mencionado de ellas o su obra por parte de especialistas o publicaciones del ramo; cuando no hay una definición de ninguno de los dos argumentos, nosotros identificamos su actividad preponderante para ubicarlas en el espectro de las artes visuales, en su caso como caricaturistas.

Una vez explicado lo anterior, dejaremos solo por un instante a las mujeres historietistas para un futuro trabajo.

La caricatura

La caricatura narra una historia en una sola viñeta, precisando para ello el humor como condición;

comunica en una síntesis visual algo que se desea hacer colectivo, utilizando un amplio catálogo de convenciones gráficas y signos icónicos, cuyos códigos puedan ser comprendidos por el grupo social a quien se desea impactar. En la caricatura se privilegia lo icónico, pero no es un sistema de signos excluyente, más aún, con frecuencia se integra el lingüístico, el cual en ningún aspecto demerita la obra, por el contrario, la relación texto-imagen es complementaria y suele obedecer un fin estilístico o asegurar el sentido del mensaje. Michel Foucault ha mencionado que las palabras escritas implicadas en una imagen pertenecen al modo visual y será hasta que sean leídas cuando cambien al verbal, por tanto, textos y dibujos forman parte de la composición del diseño de la obra.

Continuando con esta línea reflexiva, la caricatura, viñeta o cartón, como imagen sin sonido ni movimiento solo cuenta con su naturaleza material para comunicar la idea. Es decir, su propiedad visual es la única sonda que hace posible el diálogo entre emisor y destinatarios. La caricatura es, en esencia, portadora de una significación. En los ejemplos que hemos revisado, dicha significación corresponde puntualmente a la línea de la caricatura política o cartón.

En consecuencia, entenderemos a las caricaturistas como comunicadoras y artistas visuales, y a la caricatura la delinaremos como una entidad plástica cuyo contenido generalmente aborda la crítica política y social, asimismo, como un diseño dentro de otro diseño al momento de publicarse, ya sea en modalidad impresa o digital.

La palabra caricatura, en cuanto a su origen, proviene del verbo italiano *caricare* que significa recargar. Tradicionalmente se le ha asociado con la idea de la deformación o la exageración de las cosas, pero para el filósofo Boris Bergson (2007):

la caricatura es un arte que exagera, y sin embargo se le define muy mal cuando se le asigna como fin la exageración, pues hay caricaturas que tienen más parecido con los retratos, caricaturas en las que la exageración apenas resulta visible, y en cambio se puede exagerar a ultranza sin obtener un verdadero efecto de caricatura. (p.27)

En este orden de ideas, la deformación y la exageración son recursos ciertamente imprescindibles pero asociados a la propuesta estética y humorística, a través de las cuales la caricatura continuamente pre-

sentada, desde su mirada, caras del mundo que vivimos, que hasta entonces nos eran desconocidas o invisibles; sus propiedades la facultan para ello, para revelar una realidad que, en numerosas experiencias, es intencionalmente negada por el orden hegemónico.

La historiadora Esther Acevedo (2000) explica la caricatura política “[...] como la producción de imágenes que expresan un constante cuestionamiento de las relaciones sociales, mediante el uso de la sátira, la parodia y formas simbólicas como la alegoría” (p. 8). Por ello, en su versión más socialmente comprometida, refleja el momento con objetividad, permite establecer una relación inmediata con su referente y hace comprensible su mensaje expresado en forma de discurso visual. En pocas manifestaciones como en esta, la forma y la idea van tan estrechamente articuladas, debido a la necesidad de transmitir el mensaje de manera nítida y directa a un destinatario manifiesto.

Por todo lo anterior, y siguiendo el curso de las ideas, podemos determinar que el fin de la caricatura es manifestar un posicionamiento sobre algún acontecimiento o tema, el cual, en este caso, a la autora le interesa establecer. Bajo esta lógica, la exageración, deformación y humor son el medio para lograr tal objetivo.

Las mujeres caricaturistas de Latinoamérica

Una vez concluida la fase de búsqueda por los países latinoamericanos, como se ha puntualizado, con un plan de ruta centrado en las mujeres caricaturistas que actualmente se encuentren publicando en algún medio digital, la investigación reunió los siguientes nombres e información respecto a sus obras.

Temáticas abordadas, en torno a las cuales giran observaciones, cuestionamientos, críticas y reflexiones:

- Feminismo
- Costumbrismo
- Política
- Economía
- Derechos humanos
- Igualdad y derechos de género
- Violencia
- Acoso
- Estereotipos
- Relaciones afectivas
- Cotidianidad

- Matrimonio
- Maternidad
- Subordinación sexual
- Activismo LGBT
- Roles de género
- Cultura
- Cultura machista
- Educativos
- Ambientalistas

Acerca de la configuración de la forma y diseño de sus obras, identificamos que las técnicas utilizadas abarcan:

- Acuarelas
- Tintas
- Lápices de color
- Análogo
- Digital
- Técnicas mixtas

Además, algunas autoras elaboran cartones animados con técnicas digitales. Y en no pocos casos, cuentan con personajes que dibujan cotidianamente.

Las caricaturistas y su formación académica

En los datos recabados en cuanto a la formación profesional, encontramos que algunas autoras se declaran autodidactas; otro grupo solo menciona estudios referentes a las artes visuales y al diseño, pero no indican el nombre de la escuela donde cursaron; finalmente, la mayoría de ellas sí refieren a su formación académica y citan las instituciones. Entre las instituciones y estudios cursados se encuentran:

1. Bellas Artes de la Universidad Federal de Pernambuco.
2. Estudios en la Escuela de Bellas Artes de Cali.
3. Pintura y Escultura en la Escuela Politécnica de Artes, Inglaterra.
4. Escuela de Artes Visuales de Nueva York.
5. Instituto Politécnico de Cávado y Ave.
6. Licenciatura en Biología en la Universidad Distrital de Colombia (Bogotá).
7. Licenciatura en Diseño por la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico.
8. Especialidad en Pintura por la Academia Nacional de Bellas Artes, Bolivia (La Paz).

9. Escuela de Artes Plásticas de la Pontificia Universidad Católica, Perú.
10. Estudios Técnicos de Diseño en Toulouse Lautrec, Escuela para el Desarrollo y otros institutos, Perú.
11. Licenciatura en Artes Plásticas, Pintura.
12. Universidad Finis Terrae, Santiago de Chile.
13. Diseño Avanzado en la Pontificia Universidad Católica de Chile.
14. Diseño Gráfico en ARCIS, Universidad de Arte y Ciencias Sociales, Chile.
15. Arquitectura en la Pontificia Universidad Católica de Quito.
16. Diseño Gráfico en la Universidad de Buenos Aires.
17. Licenciatura en Artes, UNSAM, Universidad Nacional de San Martín, Argentina.
18. Universidad de Buenos Aires.
19. Bellas Artes en la Universidad Nacional de Rosario.
20. Escuela Nacional de Bellas Artes de Montevideo.
21. Psicología en la Universidad de Buenos Aires.
22. Diseño Gráfico en la Escuela Panamericana de Arte.
23. Química en la Universidad de Morón, Buenos Aires.

Como es evidente, en la formación académica manifestada por las autoras, se enlistan estudios de Bellas Artes, Diseño, Artes Plásticas, Pintura, Escultura, Diseño Gráfico y Arquitectura; incluso, escuelas de Biología, Química y Psicología. Lo cual nos permite subrayar un perfil profesional consistente con la naturaleza multidisciplinaria e interdisciplinaria de la caricatura y sus prácticas.

A continuación, citamos los nombres de las mujeres caricaturistas reunidas para este trabajo durante el periodo contemplado de búsqueda. Es preciso señalar que la ubicación por país corresponde al lugar que indican como nacionalidad ya sea de forma explícita o implícita. Asimismo, una gran mayoría de ellas viven actualmente en otros países, de acuerdo con la información que han hecho pública.

- Argentina: Elda Broglio, Xoana Herrera, Josefina Wolf, Estampita Pérez Adan, María Luque y Ana Von Rebeur.
- Bolivia: Rafaela Rada y Alexandra Ramírez.
- Brasil: Rose Araujo, Liz França, Carol Rossetti y Priscila Vieira.
- Colombia: Consuelo Lago, Martha Montoya, Adriana Mosquera y Elena Ospina.
- Costa Rica: Cindy Vega.
- Cuba: Miriam Alonso.
- Chile: Marcela Trujillo "Maliki Cuatro Ojos", Francisca Salomón y Pilar Ortloff.
- Ecuador: Vilma Vargas.
- Guatemala: Breena Nuñez Peralta (afro guatemalteca-salvadoreña).
- México: Cecilia Pego, Jazmín Velasco, Martha Barragán, Cintia Bolio y Carina Guevara (mexicana-estadounidense).
- Nicaragua: Karelía Marccenaro Rizo.
- Panamá: Marta Noemí Noriega.
- Paraguay: María José Lara.
- Perú: Avril Filomeno Núñez, Marisa Godínez y Brenda Liz Román González "Brendargon".
- Puerto Rico: Rosa Colon, Darleen Ortiz y Amanda Fuentes.
- República Dominicana: Ana Camila Feliz.
- San Bartolomé: Masha Maus.
- San Cristóbal y las Nieves: Hadiya Lewis.
- San Vicente y las Granadinas: Sharl Branch.
- Uruguay: Raquel Orzuj Litvan.
- Venezuela: Rayma Suprani, Sara Fratini, Camila de la Fuente y Cristina Sampaio.

Conclusiones

Las reflexiones en torno a los resultados de esta investigación convergen en una primera conclusión: a través de medios digitales, podemos visualizar los trabajos creados por mujeres caricaturistas latinoamericanas, mismos que provocan una reacción en el público por su naturaleza —entendiendo la caricatura como mensaje político— y por el perfil profesional de las artistas, derivado de su formación académica en el campo de la producción artística, la comunicación visual y el diseño.

Asimismo, contemplar las obras de las distintas autoras citadas, no solo permite aproximarnos a una experiencia comunicativa que abona a los referentes visuales, también, nos obliga a discernir e indagar acerca de su contribución a los discursos y al pensamiento visual, principalmente por el activismo abierto que desempeñan al publicar y compartir sus trabajos en el ciberespacio, gracias a lo cual conseguimos el acercamiento con ellas.

En otro aspecto, los pormenores de la información obtenida revelan que aun cuando, en efecto hay menos mujeres caricaturistas en función al número de

varones incursionado en esta materia, es significativa su presencia en Latinoamérica, quedando de manifiesto la propuesta estética de sus obras y la mirada crítica sobre la diversidad de problemáticas que abordan.

Finalmente, no contamos en este momento con elementos para proyectar una razón motivada que explique la poca o nula actuación de mujeres cartonistas en algunos países, en contraste con la participación de ellas en otros. Sin embargo, este último punto puede deberse a la carencia de referencias en internet o a una estrategia de búsqueda no apropiada, de donde puede derivarse otra línea de reflexión sobre la información que navega en esta supercarretera, la calidad de la misma, la mediación de los buscadores y su impacto en el conocimiento del mundo.

Como etapa final de esta investigación, presentamos ejemplos de sus obras:



Ilustradora: Amanda Fuentes.



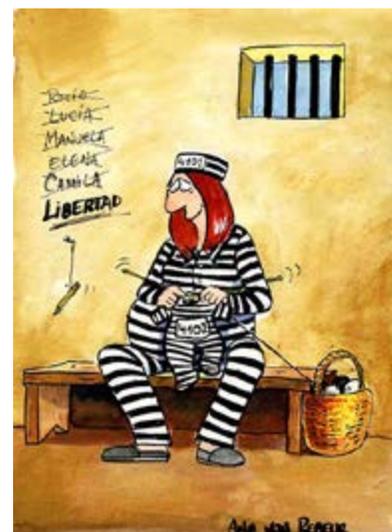
Ilustradora: Adriana Mosquera.



Ilustradora: Ana Camila Feliz.



Ilustradora: Alexandra Ramírez.



Ilustradora: Ana Von Rebeur.



Ilustradora: Ana Von Rebeur.



Ilustradora: Brenda Liz Román González #Brendargon



Ilustradora: Breena Nuñez Peralta.



Ilustradora: Carina Guevara.



Ilustradora: Carol Rossetti.



Ilustradora: Cindy Vega.



Ilustradora: Cecilia Pego.



Ilustradora: Cintia Bolio.



Ilustradora: Elda Broglio.



Ilustradora: Josefina Wolf.



Ilustradora: Elena Ospina.



Ilustradora: Liz Franca.



Ilustradora: Marcela Trujillo Maliki Cuatro Ojos.



Ilustradora: Marisa Godínez.



Ilustradora: María José Lara.



Ilustradora: Martha Noemí Noriega.



Ilustradora: María Luque.



Ilustradora: Sharl Branch.

Referencias

- Acevedo de Iturriaga, E. (2000). La caricatura política en México en el siglo XIX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Alonso, M. (14 de abril de 2013). [Ilustración]. The prisma. <http://theprisma.co.uk/es/2013/04/14/miriam-alon-humor-en-la-isla/>
- Araujo, R. [@rosearaujocartum]. (16 de octubre de 2020). #osamigosdalis #komiks. [Ilustración] Instagram. <https://www.instagram.com/p/CGa2QUdJUZb/>
- Barragán, M. [@marcartonist]. (18 de febrero de 2021). El pacto es patriarcal... primero los machos. [Ilustración]. Twitter. <https://twitter.com/marcartonist/status/1362508462312345601>
- Bergson, H. (2007). La risa. Prometeo.
- Beuchot, M. (2002). Temas de semiótica. UNAM.
- Branch, S. [@sharlbranch]. (16 de enero de 2020). A childhood memory. I remember my cousins and I weren't allowed to wear my grandmother's makeup but no one said anything about us putting it on our granddad. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/CKHxGiLFKSg/>
- Bolio, C. [@cintiabolio] (12 de diciembre de 2020). Sumacha distancia. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/CIsQi0xDSdX/>
- Broglio, E. [@eldabroglio]. (9 de agosto de 2019). Friday, feeling cute, will never delete it later. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/B08KLF2gEKP/>
- Colón Guerra, R. (s. f.). [Ilustración]. <https://rosacolonguerra.com/cambia-ya-todas>
- Eco, U. (1989). La Estructura Ausente. Siglo XXI.
- Eco, U. (1989). Tratado de Semiótica General. Siglo XXI.
- Feliz, A. C. (23 de mayo de 2019). La Rosie del Siglo XXI [Ilustración]. Facebook. <https://www.facebook.com/BancolInteramericano/photos/a.10157414532192664/10157414532432664>
- Filomeno Núñez, A. [@avrilfilomeno]. (26 de noviembre de 2020). Esta ilustración grafica el testimonio de Risa María . una mujer con la discapacidad de ceguera que ha sufrido acoso callejero. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/CIEKilxh4Zv/>
- <https://www.behance.net/gallery/74200179/Caricatura-para-presente>
- Foucault, M. (2001). Esto No Es Una Pipa. Anagrama.
- Foucault, M. (2008). Las Palabras y las Cosas. Siglo XXI.
- França, L. (28 de diciembre de 2018). Caricatura para presente. [Ilustración]. Behance.
- Fuentes, A. (12 de marzo de 2017). Beach day. [Ilustración]. Behance. <https://www.behance.net/gallery/50027975/Beach-day>
- Godínez, M. (16 de junio de 2017). Marisa Godínez: el regreso de Lilith. [Ilustración]. El Dominical. <https://elcomercio.pe/eldominical/marisa-godinez-regreso-lilith-434937-noticia/>
- González Ramírez, M. (1955). La Caricatura Política. Fondo de Cultura Económica.
- Guerra, G. (1982). El cómic o la historieta en la enseñanza. Grijalbo.
- Guevara, C. (s.f.). [Ilustración]. <https://www.carinaguevara.com/comics.html>
- Lago, C. (2016). Chiste de nieves. [Ilustración]. Tebeosfera. https://www.tebeosfera.com/autores/lago_consue_lo.html
- Lara, J. M. [@anitadice]. (8 de febrero de 2021). Córdate el pelo, no las venas. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/CLC6GKHnNub/>
- Lewis, H. (5 de octubre de 2018). Haunted library. [Ilustración]. Behance. <https://www.behance.net/gallery/71028767/Haunted-Library>
- Luque, M. [@maria.j.luque]. (14 de diciembre de 2018). Estamos juntas. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/BrYTzoxnYoa/>
- Masha Maus (23 de mayo de 2020). розовая женщина. [Ilustración]. Behance. <https://www.behance.net/gallery/97636427/rozov-aja-zhenschina>
- Marcenaro Rizo, K. (23 de mayo de 2016). Las caricaturas de Karelia. [Ilustración]. managuafuriosa.com. <http://www.managuafuriosa.com/caricaturas-karelia/>
- Montoya, M. [losKitosProduce]. (2010). [Ilustración]. Twitter. <https://twitter.com/loskitosproduce>
- Mosquera, A. (5 de mayo de 2019). [Ilustración]. El Universal. <https://www.eluniversal.com.co/suplementos/face-tas/adriana-mosquera-nani-o-el-arte-del-humor-en-contravia-JX1101193>
- Mujeres caricaturistas. (2021). https://womenincomics.fandom.com/wiki/Mujeres_Caricaturistas
- Noriega, M. N. (26 de agosto de 2015). #Ni una más. [Ilustración]. Mujer. <https://www.mujer.com.pa/reportajes/ni-una-mas>
- Núñez Peralta, B. [@breenache]. (23 de abril de 2017). Hondureña queen. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/BTO77F6IOc2/>
- Ospina, E. (s.f.). [Ilustración]. Pinterest. <https://pin.it/1qufVWA>
- Ortiz, D. (1 de marzo de 2015). My SO and I as furries. ldk why. I thought it was cute/amusing. Heh. [Ilustración]. Behance. <https://www.behance.net/gallery/24104371/Some-recent-things>
- Ortloff, P. (18 de agosto de 2009). Policía del corto Luma [Ilustración]. Pilar Ortloff. http://pilarortloff.blogspot.com/2009/08/policia-del-corto-luma_18.html

Orzuj Litvan, R. (2008). [Ilustración]. Tebeosfera. https://www.tebeosfera.com/autores/orzuj_litvan_raquel.html

Pego, C. (31 de octubre de 2011). Entrevista Cecilia Pego. [Ilustración]. Historietólogo. <http://historietologo.blogspot.com/2011/10/entrevista-cecilia-pego.html>

Pérez Adan, E. [@estampita]. (6 de abril de 2018). Dibujyto. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/BhPECLClitE/>

Rada Herrera, R. (21 de febrero) [Ilustración]. Facebook. <https://www.facebook.com/Axcido/photos/3954764761252780>

Ramírez Flores, A. (27 de agosto de 2019). #SOSamazonasBolivia. [Ilustración] Behance. <https://www.behance.net/gallery/84717051/SOSamazonas>

República, S. (2021). La Red Cultural del Banco de la República. <https://www.banrepcultural.org/barranquilla/actividad/encuentro-internacional-caricatura-con-mano-de-mujer>

Román González, B. L. (31 de julio de 2019). Si hay algo de hermoso que tiene el Perú es nuestro folclore. [Ilustración]. Facebook. <https://www.facebook.com/brendaromanartista/photos/841816076202345>

Rossetti, C. [@carolrossettidesign]. (9 de diciembre de 2020). Vento Norte - Debaixo d'água [36/40]. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/Clk03YqsXwq/>

Salomón, F. [@diloconmonos]. (21 de marzo de 2019). Lo he contado varias veces: mi abuela tiene un dicho: hay que estirar los elásticos. [Ilustración]. Instagram. <https://www.instagram.com/p/BvSFbzpHAVA/>

Sienra, S., et al. (2014). La Imagen Como Pensamiento. Universidad Autónoma del Estado de México.

Trujillo, M. (s.f.). [Ilustración]. http://www.marcelatrujillo.cl/portfolio_page/libros/

Vargas, V. (s.f.) Caricatura. <http://www.vilma-vargas.com/portafolio/caricatura/>

Vega, C. (16 de junio de 2020). Esos 32 años maravillosos; hermosa! [Ilustración]. Facebook. <https://www.facebook.com/caricaturascindyvega/photos/a.1720625174666436/3241342785927993>

Velasco, J. (s.f.). Floating World I. [Ilustración]. <http://www.jazminvelasco.com/art/1224/floating-world-i>

Vieira, P. (s.f.). [Ilustración] Pinterest. <https://pin.it/5ZpOpCc>

Von Rebeur, A. (s.f.) [Ilustración] Cartooning for peace. <https://www.cartooningforpeace.org/dessinateurs/ana-von-rebeur/>

Wolf, J. (2021). [Ilustración]. <https://www.josefinawolf.com/suertes-y-variedades>

Zavala, L. (2006). La Precisión de la Incertidumbre: Posmodernidad, Vida Cotidiana y Escritura. Universidad Autónoma del Estado de México.



Atribución-NoComercial-SinDerivadas
 Permite a otros solo descargar la obra y compartirla con otros siempre y cuando se otorgue el crédito del autor correspondiente y de la publicación; no se permite cambiarlo de forma alguna ni usarlo comercialmente.